

イートラ

定型文と多言語で伝える
学校向け連絡帳システム

E-Tra ノート



学校から保護者への連絡 日本語だけで大丈夫ですか？

外国人児童生徒や保護者の多国籍化により高まる言葉の壁
子どもたちは日本語を覚えても、保護者への情報伝達は本当に大変
外国人少数在籍校の急増や突然の編入に、従来の支援体制では対応しきれません
E-Traノートはそんな課題を解消する多言語連絡システムです！



保護者画面イメージ(フィリピン語)

多言語対応

日本語 + 11言語。国内の学校連絡システムで初めて
パシュトゥ語、ダリ語、ウルドゥ語にも対応 (2024年
9月現在)。今後もニーズに応じ追加予定。

<対応言語>

日本語、英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語
ベトナム語、フィリピン語、パシュトゥ語、ダリ語
インドネシア語、ウルドゥ語、ネパール語

マルチデバイス

WEBブラウザサービスのため、パソコン、スマート
フォン、タブレットなどあらゆるデバイスに対応。
教員はGIGAスクール端末でも利用可能。



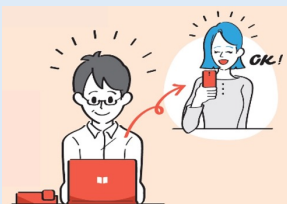
機能
特長

定型文 & 既読回答確認

メッセージは教員が定型文を選ぶだけで作成可能。
保護者の既読状況も確認機能で一覧してチェック。
全ての定型文はプロにより正確に翻訳済み。

定型文なので安心安全
手軽に利用可能

- ・間違いや誤字等の心配不要
- ・翻訳の手間がかからない
- ・誤訳の心配不要

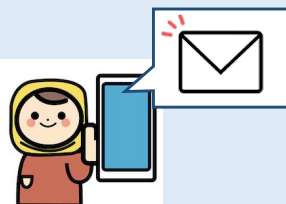


メールが届く

メッセージは登録したメールアドレスに届くのでア
プリ等のダウンロードは不要。スマホを持たない保護者
への連絡も可能。メールだから新着確認も確実。

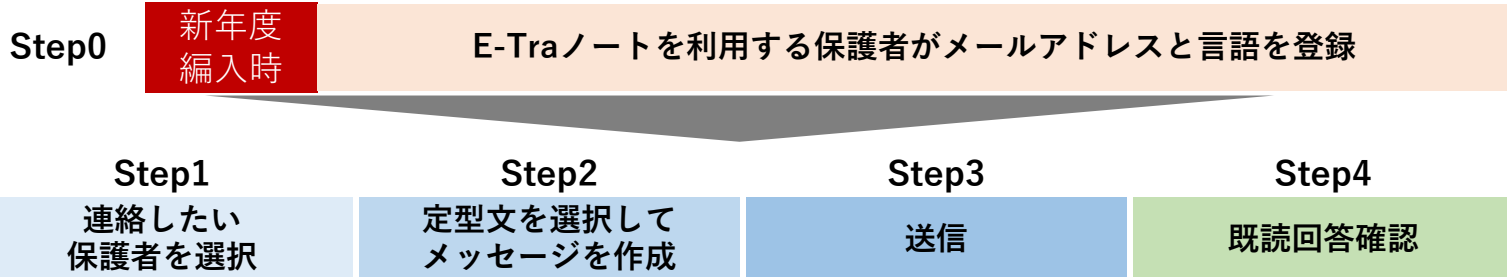
母語が届くので
学校からの連絡だとすぐわかる

- ・保護者の母語に自動変換
- ・複数の言語にも送信は1回のみ
- ・翻訳内容の心配無用



◆利用イメージ

新年度や転編入時に保護者がメールアドレスと言語を登録するだけで利用が始められます。メッセージを送りたいときは以下の4 Stepで送信・既読回答確認が可能。書類や画像ファイルも簡単に添付できます。



右記のQRコードから動画をご確認いただけます。(約90秒)



◆利用者の声

仕事がかどり時間 に余裕ができた

外国人保護者に翻訳アプリで連絡していたが学級担任の要望が多くて残業必至だった。E-Traノートなら簡単に連絡できてとても楽になった。

地域：愛知県
場面：日本語担当として
22名に対応
学年：中学校1～3年生
言語：ポルトガル語ほか

提出期限が守られる ようになった

返事を出してくれない家庭に困っていた。教室でプリントを配布したあとE-Traノートで連絡したら内容が通じて提出してくれるようになった。

地域：茨城県
場面：学級担任
2名に対応
学年：小学5年生
言語：フィリピン語

校外行事の持ち物が 伝わって安心

遠足や校外学習の持ち物はプリントだけでは伝わらなかった。E-Traノートなら学校特有の持ち物まで保護者の母語で正確に伝えてくれる。

地域：栃木県
場面：日本語指導員
複数校12名に対応
学年：中学校1～3年生
言語：ウルドゥ語ほか

◆利用料金

(1校) 5,000円 (税抜) /月 × 12カ月

※2024年4月現在の料金です。
※年度途中からのご利用も可能です。
※1校で利用できる教員数や保護者数に制限はありません。

◆問い合わせ先

TOPPAN株式会社 E-Traノート事務局

〒112-8531 東京都文京区水道1-3-3

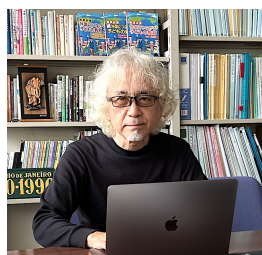
電話：070-8805-6972 (渡邊)、080-2021-8248 (丸山)

メール：uketsuke-tagengo@toppan.co.jp、FAX：03-5840-1616

サービス紹介HP：https://solution.toppan.co.jp/newnormal/service/e_tranote_service.html

地域や学校のニーズに合わせたご相談を承ります。お気軽にお問い合わせください！

◆監修



若林秀樹 (宇都宮大学国際学部客員准教授)

中学校教員を経て2010年より宇都宮大学にて外国人児童生徒教育研究に従事。E-Traノートを考案し2019年に総務省主催多言語音声翻訳試作品 (PoC) コンテストで最優秀賞を受賞。日本における多言語翻訳技術の教育活用の第一人者。日本語指導を担当する教員向け研修等にも注力。E-Traノートは教員側のニーズを考慮し厳選された連絡事項など、数百項目を氏の監修のもと収録。